

《五灯会元》中的“加”类双音副词

刘莉妮*

<目次>

1. 转加
2. 倍加
3. 尤加
4. 弥加
5. 愈加
6. 益加
7. 结论

《五灯会元》是我国一部重要的禅宗灯录总集，共20卷，成书于南宋。书中体现了禅家语言淳朴俚俗的口语特色，是当时为数不多的、口语化程度很高的文献。在《五灯会元》的比较度副词中，双音副词以其成员的多样性成为其中非常突出的一部分。这里我们以“加”类双音副词为例，对它们的使用、分布及发展情况进行讨论。

“加”作比较度副词，表程度比原来有所增加，相当于“更、更加”。这种用法早在先秦就已经产生了，例如：

- (1) 轸驰楚、秦之间，今楚不加善秦而善轸，然则是轸自为而不为国也。（战国策·秦策）
在《五灯会元》中副词“加”出现了3例，都修饰动词性谓语，如下：
- (2) 后一日宴坐，睹异僧身长丈余，神态爽拔，词气清朗。谓师曰：“卿八十生出家，宜加精进。”言讫不见。（牛头山智岩，2）
- (3) 上堂：“德山棒，临济喝，尽是无风波币币。灯笼跨跳过青天，露柱魂惊头脑裂。然虽如是，大似食盐加得渴。”（万寿法诰，12）

* (中国) 武汉大学 留学生教育学院, 韩国 淑明女子大学校 交换教授, nosweet@126.com

- (4) 将辞归山，王加恋慕，于府城建瑞龙院（文穆王改为宝山院），延请开法。（瑞龙幼璋，13）

“加”的副词用法应该是从它表“增加”的动词本义引申得来。从表数量增加的实词义引申到表程度量加深的虚词义，这是一个自然的转变。《五灯会元》中有“加”参与组合的双音副词共有六个，分别是“转加、倍加、尤加、弥加、愈加、益加”。

1. 转加

副词“转加”在《五灯会元》中一共有3例，如下：

- (1) 诸三乘人不能测佛智者，患在度量也。饶伊尽思共推，转加悬远。（洪州法达，2）
(2) 曰：“经说佛性是常，和尚却言无常。善恶诸法乃至菩提心，皆是无常，和尚却言是常。此即相违，令学人转加疑惑。”（江西志彻，2）
(3) 兄弟，纵学得种种差别义路，终不代得自己见解。毕竟著力始得，空记持他巧妙章句，即转加烦乱去。（香严义端，4）

例(1)中“转加”修饰形容词，例(2)、(3)中修饰心理动词。

南北朝时，“转加”出现了连用：

- (4) 夫苍雅之学，儒博所宗，自景纯注解，转加敦尚。汉晋正史及古今字书，并云《仓颉》九篇，是李斯所作。（全梁文，67）

这里的“转加”应该是副词“转”、“加”的同义并列式组合，修饰动词“敦尚”。在唐代，“转加”的使用较多，我们在唐人笔记、《全唐文》、《敦煌变文集》等一些文献中都发现了它的用例。其主要用法有二：一是同上例(4)，“转加”一起作状语，又如下例(5)、(6)；二是副词“转”修饰动词“加”，“转加”作谓语，见下例(7)、(8)。这两种用法一直并存至明代。

- (5) 泽既深，唯思报效，但臣先有眼疾，比加风疹，转加增剧。（王方庆·魏郑公谏象）
(6) 六师频频输失，心里转加懊恼：“今朝怪不如他，昨夜梦相颠倒。”（敦煌变文集·降魔变文）
(7) 更益江淮，变造义仓，每年剩得一二百万石，即数年之外，仓廩转加。（全唐文，297）
(8) 河阴一县，所积尤多，仓廩充盈，随便露积，旧者未尽，新者转加，岁月渐深，耗损增甚。（全唐文，473）

在有些情况下，“转加”的语义和用法呈现一种模棱两可的状况。如上例所示，“转加”的位置有二：一是“转加+X”，如例（5）、（6）；二是“X+转加”，如例（7）、（8）。如果X为形容词或动词，则“转加”为副词作状语或补语；如果X为兼类词，除具有形容词性或动词性外，还兼有名词性的话，那么对“转加”的作用就很难进行截然的判断了。《敦煌变文集》中有例如：

(9) 经数日，都无欢颜。解闷巡游，转加忧恼。（八相变）

(10) 於是目连闻说，心中惆怅转加：“慈母既被凌迟，旧日形容改变。”（目连缘起）

如果将“忧恼”、“惆怅”看作名词，则“转加”作谓语；反之则“转加”为副词充当状语或补语。受这种状况的影响，宋元时，副词“转加”出现了明确的作补语的用法，修饰形容词，例如：

(11) 肠未断，鬓先华。新来瘦转加。（赵长卿·阮郎归·客中见梅）

(12) 又使魏延出马，二将合并黄忠。忠威武转加。（三国志平话）

另外，唐时“转加”还可以配合高程度副词一起使用。高程度副词的作用在于强调程度较之以前加深到了非同一般的地步。这种用法直至元代也能见到。各举一例如下：

(13) 霸王闻语，转加大怒：“过在甚人？”（敦煌变文集·汉将王陵变文）

(14) 姐已曰：“倚着太子势，故意欺负子童。愿大王与臣妾做主。”纣王见道，转加愠怒非常，言称：“叵耐岂敢！”（武王伐纣平话）

元代时，并列式副词“转加”的用例减少，而作谓语的偏正式“转加”却大行其道。明代延续了“转加”的两种同形异构体并存的状况；到了清代，“转加”就几乎在口语中消失了。¹⁾关于“转加”的不同用法在历代文献中的使用情况，可以参见下表：

1) 晚清文献中“转加”有一见，但是出现在章回小说末尾的韵文中，不在我们的讨论范围之列。

表1 “转加”的历代用法及使用频率表²⁾

年代	唐			宋				元			明		
	魏 郑 公 谏 录	敦 煌 变 文 集	全 唐 文	古 尊 宿 语 录	景 德 传 灯 录	全 宋 词	五 灯 会 元	全 相 平 话 五 种	全 元 曲	文 献 通 考	三 国 演 义	金 瓶 梅	三 言
作状语	1	8	3	1	3	1	3	1	0	1	0	1	1
作谓语	0	0	11	0	0	0	0	0	8	0	1	0	5
作补语	0	2	1	0	0	1	0	1	0	0	1	0	0

2. 倍加

“倍加”在《五灯会元》中仅出现1例，修饰双音节动词，见下例：

- (1) 设榻留宿，至深夜，与妻窃窥之。见师体遍一榻，头足俱出。及令婢仆视之，即如常，倍加钦慕。（普净常觉，14）

副词“倍”表程度较之原来加倍，最早大约出现于南北朝，如下例：

- (2) 蜜两分，脂一分，和内蒲萄中，煮四五沸，漉出，阴乾便成矣。非直滋味倍胜，又得夏暑不败坏也。（齐民要术，4）
 (3) 及至冠婚，体性稍定；因此天机，倍须训诱。（颜氏家训·勉学）

“倍加”连用的用例也见于南北朝时期，不过其组合方式为偏正式，由副词“倍”修饰动词“加”，“加”为“加以、给予、增加”之义，例如：

- (4) 每至文林馆，气喘汗流，问书之外，不暇他语。及睹古人节义之事，未尝不感激沈吟久之。吾甚怜爱，倍加开奖。（颜氏家训·勉学）

隋代也出现过相同的用法，例如：

- (5) 龛室俨然，何心违离？况垂严教，益惧丹诚。谨当克厉，倍加心力。（全隋文，35）

2) 对于有些状谓两可或补谓两可的情况，我们暂且处理为作状语或补语。

上例(4)中的“倍加”似乎又同时可以看作并列式,这种两可的现象在“加”类副词中非常常见。其产生原因我们在“转加”一词中已经讨论过,兹不赘述。

到了唐代,副词“倍加”开始使用并且用例较多,《敦煌变文集》中出现了8例“倍加”,其中5例为表比较度的副词³⁾,例如:

(6) 太子还宫,共妻耶输陀罗倍加精进。六时行道,无时有阙。(太子成道经)

“倍加”的使用寿命在“加”类副词中算比较长的一个。唐之后,“倍加”在宋、元、明、清各代均有使用,用法上没有太大变化。在现代汉语中,“倍加”仍继续被使用,但是只出现于书面语中。关于“倍加”在历代文献中的使用情况,可以参看下表:

表2 “倍加”的历代使用情况简表

年代	南北朝	唐			北宋			南宋		元	明		清
典籍	颜氏家训	敦煌变文集	全唐诗	全唐文	祖堂集	景德传灯录	资治通鉴	五灯会元	朱子语类	全元曲	拍案惊奇	西游记	儿女英雄传
倍加	1	5	2	5	1	1	1	1	0	1	2	2	1

3. 尤加

“尤加”的连用最早见于南北朝,在《先秦汉魏晋南北朝诗》中有例:

(1) 梁武授戒,时时谕禀。皇太子尤加敬接。(梁诗)

这里“尤加”的语义用法具有模糊性,既可看作偏正式,又可看作并列式。自产生以后,“尤加”一般都修饰双音中心词,即使中心词为单音节,其后都会带上一个

3) 另有3例为高程度副词,例如:“太子奏大王曰:‘西门观看,不见别徐,见一病儿,倍加劣瘦。’…”。(太子成道经)

虚词以补足音节，例如：

- (2) 后秩满将归，已生一男一女，亦甚明慧，澄尤加敬焉。（薛渔思·申屠澄）
- (3) 同守冲要隋主以李氏当王，又有桃李之歌，谓密应于符讖，故不敢西顾，尤加惮之。（大唐创业起居注，2）

在《五灯会元》中“尤加”出现了2例，修饰双音动词。这两例均从《景德传灯录》

中延引而来。用例如下：

- (4) 时王公士庶皆望尘拜伏。暨中宗即位，尤加礼重。（北宗神秀，2）
- (5) 师曰：“自小持斋身已老，见人无力下禅床。”王尤加礼重。（赵州从谿，4）

尽管如此，“尤加”在南宋仍能在口语中使用。在与《五灯会元》同时的《朱子语类》里，有证如下：

- (6) 黎兄疑张子谓“谦于己者，不使萌于再”，云：“夫子只说‘知之未尝复行’，不是说其过再萌于心。”广疑张子之言尤加精密。（朱子语类）

南宋以后，“尤加”的使用慢慢减少，元明时有过极少的用例，之后就完全消失了。

4. 弥加

“弥加”在《五灯会元》中的两个用例均出现在第一卷，如下：

- (1) 长者闻偈已，弥加叹伏。（十五祖迦那提婆尊者，1）
- (2) 第四度命使曰：“如果不起，即取首来。”使至山谕旨，祖乃引颈就刃，神色俨然。使异之，回以状闻。帝弥加钦慕，就赐珍缙，以遂其志。（四祖道信大医，1）

“弥加”最早的连用出现在西汉，组合方式为偏正式，“加”为动词；南北朝时也有同样的用例，各举一例如下：

- (3) 善曰：假为或人之意，言古之朴素而合礼者，咸称羲、农，是则岂或谓後代帝王弥加文饰而不合礼哉。（张衡·羽猎赋）
- (4) 法师尔後犹欲旋归，刺史欧阳纥，尚仁贵道，久申敬事，重复请留，弥加殊礼。（全陈文，18）

唐代出现了副词“弥加”的用例，但并不普遍，例如：

- (5) 垣墙栋桷，无不精新，像设丹青，弥加焕丽。（全唐文，88）

(6) 犬则摇尾俯首，若怀感激尔。后擒奸逐狡，指顾如飞。齐将扈猎驾前，必获丰赏。逾年牝死，犬弥加勤。（高彦休·唐阙史）

同时，“弥加”仍保留有作谓语的用法，在《全唐文》11例“弥加”的用例中，用作副词的7例，另有4例为副词“弥”修饰动词“加”的偏正式。

北宋的《景德传灯录》中“弥加”有3例，均为副词，修饰双音动词。《五灯会元》中的两例“弥加”全都延引自此。在这之后的文献中，我们再很少看到“弥加”的用例。可以说，自北宋后，双音副词“弥加”就基本上从口语中消失了。

5. 愈加

“愈加”在《五灯会元》中出现了2例，均修饰动词，如下：

- (1) 师素不迎送，客无贵贱，皆坐而揖之。裴公愈加归向。由是石头法道盛矣。（天皇道悟，7）
- (2) 曰：“我唤这个作竹木，汝唤作甚么？”师曰：“桂琛亦唤作竹木。”曰：“尽大地觅一个会佛法底人不可得。”师自尔愈加激励。（罗汉桂琛，8）

汉代时就出现了“愈加”连用的用例，不过“愈加”在句中作谓语，其中的“加”仍为动词，表“增加”，例如：

- (3) 秦掇利衔以御宇内，执修榘以答八极，驂服以罢，而鞭策愈加，故有倾衔遗榘之变。（盐铁论，8）

这种用法在唐代和明代都还有延用，分别举一例如下：

- (4) 厩吏遽以马怪白承嗣，命箠之甚酷。马舞甚整，而鞭撻愈加，竟毙于柈下。（郑处海·明皇杂录）
- (5) 施还见其无礼，忿气愈加，又指望他来日设处，只得含泪而归。（警世通言，25）

上例（4）见于唐人笔记，同样也在唐人笔记中，还出现了下面的用例：

- (6) 从此以后，帝每见，鞘利等愈加敬畏，不失蕃臣之礼。（温大雅·大唐创业起居注）

这里，“愈加”作状语修饰动词“敬畏”，这应该是凝固后的副词“愈加”较早的用例。此后，副词“愈加”的使用逐渐多起来。见下表：

表3 “愈加”的历代使用情况简表

年代	唐	宋			元	明					清		
典籍	大唐创业起居注	碧岩录	五灯会元	朱子语类	文献通考	三国演义	水浒传	西游记	三言	初刻拍案惊奇	红楼梦	官场现形记	二十年目睹之怪现状
愈加	1	1	2	3	1	10	3	11	100	22	5	12	2
合计	1	6			1	146					19		

由上表可以发现，“愈加”的使用在明代发生了激增，这大概与唐宋时期繁荣的双音比较度副词在元代的大幅萎缩有关。如“益自、愈更、弥加、转更”等词在元代后就几乎消亡，它们原来所承担的语法作用更多地转移到了“愈加”等少数词的身上。

另外，明代“愈加”在用法上还产生了一些变化，即不仅可以修饰形容词和心理动词，还可以修饰动作性动词，表动作行为的程度较之以前或常态更进一步，相当于“越发”。例如：

(7) 从此愈加结识胡生，时时引他到家里吃酒，连他妻子请将过来，叫狄氏陪着。

(初刻拍案惊奇，32)

(8) 慧娘见母亲不允，愈加啼哭，刘妈妈又怜又恼，到没了主意。(醒世恒言，8)

清代，随着“愈加”在口语中使用频率的减少，这种用法也消失了。现代汉语中“愈加”只出现在书面语中。

6. 益加

“益加”在《五灯会元》中出现3例，全都修饰双音动词，如下：

- (1) 帝乃问：“何者是佛性？”师对曰：“不离陛下所问。”帝默契真宗，益加钦重。
(鹅湖大义，3)
- (2) 曰：“如何是境中人？”师曰：“拾枯柴，煮布水。”国主益加钦重。（开先绍宗，8）
- (3) 未几有省，乃占偈曰：“梦中闻版响，觉后虾蟆啼。虾蟆与版响，山岳一时齐。”由是益加参究，洞臻玄奥。（世奇首座，20）

同“加”一样，“益”在先秦就已经是表比较度的副词，二者的连用出现在南北朝时期，其最初的形式与其他“加”类副词一样，为偏正式结构，例如：

- (4) 孙腾、任祥，欢之心膂，并使入居枢近，伺国间隙，知欢逆谋将发，相继逃归，欢益加抚待，亦无陈白。然欢入洛之始，本有奸谋。（全后周文，6）

到唐代，出现了“益加”的并列式结构，一般充当状语，例如：

- (5) 曲罢相睹，无不掩泣。上因广其曲，今《凉州》传于人间者，益加怨切焉。
(郑处海·明皇杂录)
- (6) 每霸朝文武总集。常令绘先发言。音词辩正。风仪都雅。文襄益加敬异。（李延寿·北史·李浑传）

宋代是“益加”的使用最为活跃的时期。除《五灯会元》外，《景德传灯录》、《全宋词》、《资治通鉴》、《朱子语类》等文献中都有“益加”的用例。明代时，大概是受到了“愈加”等强势双音词的排挤，“益加”的使用频率缓慢下来，但并未消亡，对它的使用一直延续至晚清。下面各举一例进行说明：

- (7) 因参访外事，人间有一言一事，贵妃必先知白之；由是益加宠异，冠绝后庭。
(资治通鉴，176)
- (8) 李参军勉强坐下，心中惊惧，状貌益加恭谨。（初刻拍案惊奇，30）
- (9) 小孩子受了晚娘的气，又走到自己跟前哭哭啼啼，益加烦闷。（二十年目睹之怪现状，71）

7. 结论

以上是我们对六个“加”类副词的讨论，为了更清楚地说明这组词在历代的使用情况，以及各成员之间力量的强弱消长，我们查检了六词在历代代表典籍⁴⁾中的使用频率，形成了下面的饼图⁵⁾

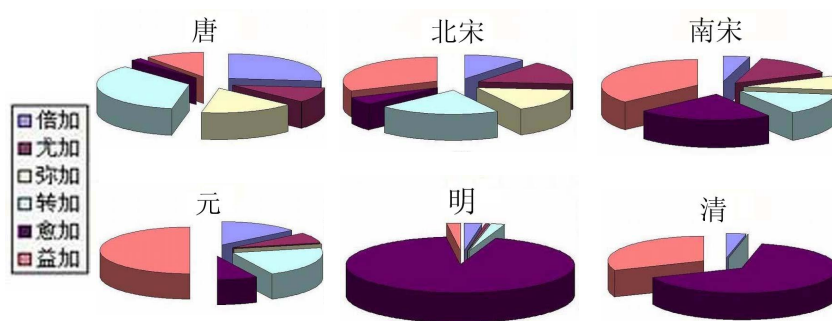


表4 “加”类副词历代使用情况饼图

观察这类副词，可以总结出如下特点：

1、产生年代相近

中古汉语中出现了大量双音副词，“加”类双音副词也产生于这一时期。它们大都产生于魏晋南北朝至唐代，而它们消亡的年代一般都在元代以后。唐以前产生的“更”、“加”、“愈”、“益”、“转”、“弥”、“尤”、“倍”等这些表比较度

4) 它们分别有——汉：史记、盐铁论、论衡；

魏晋南北朝：颜氏家训、全梁文、全陈文、全后周文、先秦汉魏晋南北朝诗；

唐：祖堂集、敦煌变文集、六祖坛经、唐传奇（游仙窟等148部）、唐人笔记（封氏闻见记等10部）、全唐诗、全唐文；

北宋：碧岩泉、古尊宿语录、景德传灯录、资治通鉴、苏轼全集、全宋文；

南宋：五灯会元、朱子语类；

元：全相平话五种、文献通考、全元曲；

明：三国演义、水浒传、西游记、金瓶梅、三言、二拍；

清：红楼梦（前80回）、儿女英雄传、官场现形记、二十年目睹之怪现状

5) 汉代无用例，魏晋南北朝用例很少，图示从略。

的单音副词，以各种方式两两搭配，交叉组合。所以，在《五灯会元》成书的年代，双音比较度副词家族就呈现出一种繁荣多样的格局。但是，各成员的主要语法功能基本相同。在某些相似的语境下，时常出现互换的情况。

2、构词方式相同

由于“加”类副词中的另一语素都是比较度副词，而“加”本身也具有比较度副词的用法，所以有学者认为它们属于同义并列式构词⁶⁾。事实上这是不恰当的。首先，同义连用的两个语素一般没有顺序上的限制，常常出现前后位置互换的情况。而《五灯会元》中的六个“加”类副词在组合顺序上，“加”全都处于后一音节的位置，而且在《五灯会元》以外的其他文献中，也没有发现“加”处在前一音节的例外。其次，观察“加”类副词在历史上的产生和发展，可以发现它们最初都是以偏正词组的面貌出现，之后才逐渐凝固成的副词。由于“加”的实词用法，使它容易充当被修饰的角色，所以其句法位置常紧跟副词之后，在句中作谓语。这也说明了为什么“加”在双音结构中总处于后一音节的原因。所以我们认为，“加”类副词的结构方式应为偏正式，而非并列式。

3、与原有实词形式长期共存

“加”类副词在产生后，其原有的词组形式并未消失，形成了同形异构体，并与之长期共存。杨荣祥先生认为，汉语中的副词一般都是由实词和词组演变发展而成的，但这个过程并不一定是以旧替新，即新的虚词的义项和功能产生后，原有的实词的义项和功能往往依然保存着⁷⁾。《五灯会元》中“加”类副词验证了这一观点。

现在，这一系列双音副词只有“倍加”、“愈加”两个词留存下来，收录进了《现代汉语词典》，而且全都只用于书面语。其他的成员则都在语言的内部竞争中被淘汰，它们的位置被另一双音副词“更加”取代，表比较度的语法意义也得到了更集中的体现。

6) 参见刘开骅，《中古汉语的并列式双音副词》，《烟台师范学院学报》（哲学社会科学版），2004年3月。

7) 参见杨荣祥，《近代汉语副词研究》，商务印书馆，2005，p.312。

《參考文獻》

- 曹广顺, 敦煌变文中的双音节副词, 《语言学论丛》, 1984年12期.
陈宝勤, 古汉语副词生源探微, 《沈阳大学学报》(哲学社会科学版), 1997年第2期.
郭作飞, 《张协状元》复音副词特殊构成试说, 《重庆三峡学院学报》, 2001年(增刊)第17卷.
高育花, 中古汉语副词“更”探微, 《湘潭大学社会科学学报》, 2001年第2期.
刘开骅, 中古汉语的并列式双音副词, 《烟台师范学院学报》(哲学社会科学版), 2004年第1期.
吕雅贤, 从先秦到西汉程度副词的发展, 《北京大学学报》, 1992年第5期.
王兴才, 杜诗“转”字释义商兑, 《锦州师范学院学报》, 2002年第3期.
杨荣祥, 《近代汉语副词研究》, 商务印书馆, 2005.
唐贤清, 《〈朱子语类〉副词研究》, 湖南人民出版社, 2004.
刘坚、江蓝生、白维国、曹广顺, 《近代汉语虚词研究》, 语文出版社, 1992.

《국문제요》

본 논문은 《五灯會元》에서 비교의 정도를 나타내는 어휘 중 “加”가 사용되는 쌍 음절 부사를 대상으로 해서 이 부사의 유래와 구조를 분석하였다. 아울러 역대에 사용된 정황과 분포 상황, 발생 원인 및 그 특징에 대해서도 분석하였다.

關鍵詞 : “加”류 쌍음절 부사, 비교 정도 표시, 정도부사

이 논문은 2009년 11월 05일에 접수되어 2009년 12월 04일에 심사가 완료되고 2009년 12월 15일 편집회의에서 게재가 확정되었음.